

سرطان البروستات



دايلك من أجل أفضل رعاية للسرطان

الفحوصات الأولية التي يمكن أن تقوم بإجرائها

فحص مستضد البروستات النوعي (فحص PSA) يقوم الطبيب بأخذ عينة من دمك ويفحصها ليعرف كمية PSA الموجودة فيه. PSA هو عبارة عن بروتين مصنوع في غدة البروستات. من الطبيعي وجود بعض بروتين PSA في دمك. وجود الكثير من بروتين PSA قد يعني وجود مشكلة ما.

قياس نسبة وجود بروتين PSA. هذا فحص إضافي يمكن أن يقوم طبيبك بطلب إجرائه لمعرفة ما هو احتمال ارتفاع نسبة كبيرة من PSA وقد تكون بسبب سرطان البروستات.

التحويل.

سوف يقوم طبيبك بتحويلك إلى الاخصائي (اخصائي المسالك البولية) في المستشفى العام أو في عيادة خاصة من أجل إجراء المزيد من الفحوصات إذا كانت لديك مخاوف حول صحتك. أطباء المسالك البولية هم أطباء تلقوا تدريباً عالياً في مجال سرطان البروستات.

دحاً وأقلئاعل دارفاً دحاً رضخُت نأ كنكئمي
كدعوم يلا كع كم كئئاق دصاً



الإطار الزمني

يجب أن تحدد موعد مع الاخصائي بشكل عاجل إذا كانت لديك أية أعراض أو نتيجة فحص PSA غير طبيعية.

إذا لم تكن لديك أية أعراض ولكن لدى طبيبك قلق حول تكرار نتائج فحصك PSA المكرر، يجب أن تحدد موعدك مع الاخصائي خلال اربعة أسابيع بعد التحويل من طبيبك.

إذا تمكنت من الحصول على موعد ضمن هذا الوقت، يجب ان تتابع الموضوع مع طبيبك.

الأسئلة التي قد ترغب في طرحها

- هل يمكنني أن اختار الذهاب إلى مستشفى حكومي أو مستشفى خاص؟
- هل يمكنني أن اختار الاختصاصي الذي سوف أقابله؟
- كم تبلغ تكلفة موعد المقابلة؟

معلومات حول هذا الدليل

إن تلقي خبر الإصابة بسرطان البروستات أو امكانية الإصابة به يعتبر من الأمور المثيرة للقلق. قد تحدث الكثير من الأمور في وقت سريع وقد يكون لديك الكثير من الأسئلة. يمكن أن يساعد هذا الدليل في إرشادك أنت وعائلتك وأصدقائك خلال هذه التجربة.

المعلومات والدعم

Cancer Council للحصول على المعلومات والدعم اتصل ب Cancer Council على الرقم **13 11 20** للتحدث مع مختص الصحة ذو الخبرة أو قم بزيارة الموقع www.cancer.org.au.

للحصول على المزيد من المعلومات حول سرطان البروستات قم بالاطلاع على كتيب فهم سرطان البروستات الصادر عن Cancer Council في الموقع الإلكتروني المحلي الخاص ب Cancer Council

Prostate Cancer Foundation of Australia (مؤسسة سرطان البروستات): للحصول على المعلومات حول سرطان البروستات ودعم المريض يمكنك زيارة موقع www.prostate.org.au.

خدمات الترجمة الكتابية والترجمة الشفهية (TIS): إذا كنت بحاجة إلى مترجم اتصل ب TIS على الرقم **13 14 50** أو قم بزيارة موقع www.tisnational.gov.au.

الفحوصات الأولية والتحويل

الأعراض

معظم الأشخاص المصابين بسرطان البروستات لا تظهر عليهم أية أعراض. قد يشتبه بوجود سرطان البروستات عند الرجال الذين قاموا بإجراء فحص الدم (انظر فحص PSA) وكانت النتيجة غير طبيعية.

ويمكن الاشتباه بوجود سرطان البروستات الأقل شيوعاً بسبب وجود أعراض مثل آلام في العظام ومشاكل التبول أو الضعف في الساق.

التشخيص والإجراء المرحلي

يقوم الاخصائي بإجراء المزيد من الفحوصات لمعرفة وجود سرطان البروستات لديك. وتسمى عملية الفحص لمعرفة وجود مشكلة طبية لديك **التشخيص**. قد تحتاج إلى فحص واحد أو مجموعة من الفحوصات:

الفحص الجسدي يقوم الطبيب بإدخال أصبعه وهو يرتدي قفازات في منطقة الشرج لديك لمعرفة وجود مشاكل البروستات. الشرج هو الجزء الموجود داخل مؤخرتك.

التصوير بالرنين المغناطيسي (MRI). يتم استخدام مسح مغناطيسي عالي وموجات إشعاعية من أجل أخذ صور لغدة البروستات. تستخدم من أجل الكشف عن وجود شيء ما غير طبيعي قد يدل على وجود السرطان في البروستات.

الخزعة يتم أخذ عينات صغيرة من البروستات لفحصها تحت المجهر. يجب على طبيبك أن يتحدث معك حول فوائد ومخاطر خزعة البروستات.

إذا تم تشخيص إصابتك بالسرطان، سيقوم الاخصائي بإجراء المزيد من الفحوصات لمعرفة إذا كان السرطان ينمو أو إذا انتشر في الجسم أو المرحلة التي وصل إليها السرطان. هذه العملية تسمى **الإجراء المرحلي**. و**الإجراء المرحلي** يساعد على تحديد أفضل علاج لك. والفحوصات المستخدمة قد تعتمد على نوع السرطان الذي تم كشفه:

مسح أشعة مقطعية محوسبة (CT). يتم استخدام أجهزة الحواسيب والأشعة السينية للحصول على صورة مفصلة للجسم.

مسح أشعة الطب-النووي/مسح صور العظام يتم حقن كمية صغيرة من المواد المشعة ثم تمتص العظام التي تحتوي على السرطان هذه المادة.

مسح التصوير المقطعي بالإصدار البوزيتروني (PET) يتم حقن كمية قليلة من المواد المشعة ثم يتم مسح لجسمك كله لمعرفة مكان وجود السرطان.

الإطار الزمني



يجب أن تكون النتائج متوفرة خلال اسبوعين بعد إجراء الفحوصات.

الأسئلة التي قد ترغب في طرحها



- ما هو سرطان البروستات؟
- ما هي الفحوصات التي سأجرها؟
- كم تبلغ تكلفة الفحوصات و المواعيد؟
- أين يجب أن أتلقى العلاج؟ هل لدي خيارات؟
- إلى أية مرحلة وصل السرطان لدي؟
- ما هي خدمات الدعم المتوفرة لي؟

العلاج

هناك عدة طرق لعلاج سرطان البروستات. يقوم الاخصائي بشرح خيارات العلاج المتوفرة لك.

يتم علاجك من قبل فريق مختص وقد تحتاج إلى أكثر من نوع من أنواع العلاج للحصول على أفضل النتائج. يقوم الفريق المختص بالعمل معك ومع عائلتك ومع مقدم الرعاية لك لوضع خطة علاجك.

العديد من أنواع سرطان البروستات هي بطيئة النمو وأحياناً ينصحك الاخصائي بعدم أخذ العلاج مباشرة:

المراقبة النشطة هي عندما يعتقد الاخصائي أن خطر نمو وانتشار السرطان

منخفض لكن يقوم بمراقبة السرطان بعناية لمعرفة وجود أية تغيرات مع مرور الزمن. لا يتم إعطاء أي علاج مباشرة لكن يتم الفحص بشكل دوري لمراقبة حدوث أي تغيرات أو نمو في السرطان. قد ينصح بتلقي العلاج عند حدوث تغيرات أو نمو السرطان.

الانتظار والمراقبة هي أيضاً عندما لا يتم إعطاء العلاج أو لا يتم تقديمه على الفور. يقوم الفريق بفحص السرطان كما يحدث عند المراقبة النشطة ولكن عدد المرات تكون أقل. وتستخدم هذه الطريقة إذا كنت كبيراً في السن أو تعاني من مشاكل صحية أخرى

قد تحتاج إلى نوع علاج واحد أو إلى مجموعة من العلاجات:

استئصال البروستات هي عملية جراحية من أجل إزالة البروستات. وتستخدم العملية الجراحية عندما يكون السرطان في مراحله الأولى أو لم ينتشر بعد.

العلاج الإشعاعي يستخدم الأشعة السينية من أجل القضاء على الخلايا السرطانية ووقف نمو السرطان. ويستخدم هذا العلاج مع علاج الهرمان من الاندروجين أو بدونه. وتستخدم العملية الجراحية عندما يكون السرطان في مراحله الأولى أو لم ينتشر بعد. وقد يتبع العلاج الإشعاعي بعد العملية الجراحية لدى بعض الرجال.

المعالجة الكيماوية هي عندما توضع زرع مشعة داخل جسمك بجوار أو بالقرب من السرطان. وهذه الزرع ترسل الأشعة إلى السرطان القريب منها بهدف القضاء على خلايا السرطان.

إذا كان السرطان منتشر خارج غدة البروستات، يمكن استخدام العديد من الأدوية من أجل إبطاء نمو السرطان.

علاج حرمان الاندروجين (ADT) هو نوع من أنواع العلاج بالهورمونات. يوقف علاج الهرمونات جسمك من إنتاج هرمونات محددة أو يعيق عمل الهرمونات في جسمك. وهو يساعد في تقليل حجم السرطان ويبطئ انتشاره في الجسم. يجب أن يتحدث اليك الفريق المسؤول عنك حول ما سيحدث وما هي الأمور التي قد تحدث أثناء عملية علاج حرمان الاندروجين (ADT)

بالرغم من أن علاج حرمان الاندروجين (ADT) يستخدم إذا كان سرطان البروستات قد انتشر إلى الأجزاء الأخرى من جسمك، إلا أنه يستخدم أيضاً مع العلاج الإشعاعي لدى بعض الأشخاص الذين لم ينتشر السرطان في جسمهم.

القرارات المتعلقة بالتكلفة



قد تضطر إلى دفع بعض المبالغ المالية مقابل بعض المواعيد أو الفحوصات أو الأدوية أو السكن أو السفر أو مواقف السيارات.

تحدث مع طبيبك أو مع الاخصائي أو شركة التأمين الخاصة (إذا كان لديك تأمين خاص) من أجل فهم التكاليف المغطاة والتكاليف التي قد يتوجب عليك دفعها من جيبك الخاص.

تحدث مع فريق الرعاية الصحية أو العامل الاجتماعي إذا كان لديك أية أسئلة حول التكاليف.

- هل تكلفة العلاج مغطاة من قبل الميديكير أو يتم علاجي في النظام الحكومي
- المساعدة في تكاليف السكن أثناء العلاج
- التأثير المالي المحتمل لعلاجك.

يمكنك الاتصال ب Cancer Council (مجلس السرطان) 13 11 20 للتحدث مع أخصائي الرعاية الصحية حول الدعم المالي.

لمزيد من المعلومات حول التكاليف يرجى زيارة الموقع www.cancer.org.au/support-and-services/practical-and-financial-assistance

و www.cancer.org.au/support-and-services/practical-and-financial-assistance/what-will-i-have-to-pay-for-treatment

الشفاء

يمكن أن يسبب علاج السرطان تغيرات جسدية وعاطفية.

متابعة خطة الرعاية

يقوم فريق الرعاية الصحية بالعمل معك لوضع خطة لك ولطبيبك. هذه الخطة سوف تشرح ما يلي:

- من هو الشخص المسؤول عن التواصل معك بعد العلاج.
- عدد المرات التي ستحتاج فيها إلى إجراء الفحوصات العامة وماهي الفحوصات التي تتضمنها.
- فهم الأعراض الجانبية للعلاج وكيفية التعامل معها.
- كيفية الحصول على المساعدة بسرعة إذا كنت تعتقد أن السرطان قد عاد إليك أو أنه أصبح أسوأ.

يشعر العديد من الأشخاص بالقلق من إمكانية عودة السرطان إليهم. سيتحدث إليك الأخصائي وفريق الرعاية الصحية الخاص بك حول احتياجاتك ويمكن أن يحيلوك إلى متخصصين آخرين بالرعاية الصحية أو خدمات الدعم المجتمعي.

العلاج الكيميائي أو العلاج بالعقاقير هو عندما يتم استخدام العقاقير للقضاء على الخلايا السرطانية أو وقف نمو السرطان. ويمكن ان يستخدم هذا النوع من العلاج مع علاج حرمان الاندروجين (ADT) ويستخدم هذا العلاج إذا كان السرطان قد انتشر إلى أجزاء أخرى من جسمك.

لمزيد من المعلومات يرجى زيارة الموقع

www.cancer.org.au/cancer-information/treatment

العلاج الداعم (العلاج أو الخدمات التي تدعمك خلال تجربتك بمرض السرطان) متوفرة أيضا.

الإطار الزمني



إذا نصحك الفريق الطبي بإجراء العلاج، يجب البدء به خلال مدة ثلاثة شهور بعد التشخيص أو خلال أربعة أسابيع إذا كانت لديك أعراض حادة.

يمكن أن تطلب من طبيبك أن يقوم بتحويلك إلى أخصائي آخر للحصول على رأي آخر حول حالتك الصحية.



التجارب السريرية

قد يُعرض عليك المشاركة في تجربة سريرية. تستخدم التجارب السريرية لفحص سلامة العلاجات الجديدة آمنة وتعمل بشكل أفضل من العلاجات الحالية. يعيش العديد من الأشخاص المصابون بالسرطان لسنوات أطول الآن مع التمتع بنوعية حياة أفضل بسبب التجارب السريرية.

لمزيد من المعلومات يرجى زيارة الموقع

www.australiancancertrials.gov.au أو www.anzup.org.au

العلاج التكميلي

تحدث إلى فريق الرعاية الصحية الخاص بك حول العلاجات التكميلية (بما في ذلك المكملات الغذائية مثل الفيتامينات) التي تستخدمها أو ترغب في استخدامها. بعض الأشياء الشائعة مثل الفيتامينات قد لا تكون فعالة مع علاجك بشكل جيد.

الأسئلة التي قد ترغب في طرحها



- ما هو العلاج الذي تنصح به؟
- أين يجب علي الذهاب من أجل تلقي العلاج؟
- ماهي تكلفة العلاج وما هي نسبة التكاليف التي يجب علي دفعها بنفسي؟
- ما هي النشاطات أو التمارين التي تساعد حالتني أثناء العلاج وبعده؟
- هل يمكنني الاستمرار في العمل؟
- كيف سيؤثر العلاج على حياتي اليومية؟
- من هم الأشخاص في فريقني ومن هو الشخص المسؤول عن الاتصال بخصوص حالتني؟
- ماهي الأعراض الجانبية التي يمكن أن أصاب بها نتيجة العلاج؟
- من هو الشخص الذي يمكنني الاتصال به إذا شعرت بالمرض أو إذا كانت لدي أسئلة؟
- هل يؤثر العلاج على قدرتي على إنجاب طفل؟

المعلومات الأخرى التي قد تحصل عليها:

- العلامات والأعراض التي يجب الانتباه إليها في حال عودة مرض السرطان
- الآثار المتأخرة للعلاج والمتخصصين الذين قد تحتاج إلى مقابلتهم.
- كيف يمكنك أن تختار خيارات أسلوب حياة صحية لكي تؤمن لك أفضل فرص للشفاء والبقاء بصحة جيدة.

لمزيد من المعلومات يرجى زيارة الموقع

www.cancer.org.au/cancer-information/after-a-diagnosis/after-cancer-treatment

التخطيط الرعاية المتقدمة

قد يقوم طبيبك أو فريق الرعاية الصحية بالتحدث معك ومع عائلتك ومع مقدم الرعاية حول علاجك واحتياجاتك الطبية في المستقبل.

تخطيط الرعاية المتقدمة

يُعرف تخطيط الرعاية المتقدمة أحيانا بأسم وصية الحياة، وهو عبارة عن وثيقة قانونية ملزمة تقوم بتحضيرها لكي تسمح لعائلتك وفريق الرعاية الصحية بمعرفة العلاج أو الرعاية التي قد تريدها أو لا تريدها في حال اصبحت مريضا جدا بحيث اصبحت لا تستطيع إتخاذ هذه القرارات بنفسك. لمزيد من المعلومات يرجى زيارة الموقع www.advancecareplanning.org.au.

الرعاية المسكنة للألم

قد يقوم الأخصائي بتحويلك إلى خدمات الرعاية المسكنة للألم ولكن هذا لا يعني دوما أنها رعاية مقدمة عند نهاية الحياة. يمكن اليوم تحويل الأشخاص إلى هذه الخدمات في وقت مبكر إذا كانوا يعانون من السرطان أو إذا عاد إليهم السرطان. يمكنك أن تساعدك الرعاية المسكنة للألم على الحياة لأنه يمكنك أن تحصل على خدمات السيطرة على الألم وأعراض المرض. يمكن تقديم هذه الرعاية في المنزل أو المستشفى أو من أي مكان آخر تقوم باختياره.

تحدث مع طبيبك أو الأخصائي أو قم بزيارة www.palliativecare.org.au

إتخاذ قرارات العلاج

ربما تقرر عدم تلقي أي علاج على الإطلاق أو قد تقرر تلقي جزء من العلاج لتخفيف الألم والآنزاج. ربما تريد مناقشة قرارك مع فريق الرعاية الصحية وطبيب العائلة وعائلتك ومقدم الرعاية لك. لمزيد من المعلومات يرجى زيارة الموقع www.cancer.org.au/cancer-information/treatment/advanced-cancer-treatment

الأسئلة التي قد ترغب في طرحها

- ما الذي يمكنك فعله من أجل تخفيف الأعراض؟
- ماهو الدعم الإضافي الذي يمكنني الحصول عليه إذا كانت عائلتي وأصدقائي يقدمون الدعم لي في المنزل؟
- هل يمكنك مساعدتي من أجل التحدث مع عائلتي حول ما يحدث لي؟
- ماهو الدعم المتوفر من أجل عائلتي أو مقدم الرعاية؟
- هل يمكن تحويلي إلى خدمة دعم مجتمعية؟

الأسئلة التي قد ترغب في طرحها

- اين موقع السرطان وهل انتشر أكثر؟
- ماهي خيارات العلاج المتاحة لي؟
- ماهي فرص نجاح العلاج هذه المرة؟
- هل تتوفر تجربة سريرية؟
- هل يوجد مكان آخر يمكنني الحصول على دعم؟

إخلاء المسؤولية: دائما استشر طبيبك حول الأمور التي تؤثر على صحتك. الهدف من هذا الدليل الإرشادي هو مقدمة عامة ولا يعتبر بديلا عن المشورة الطبية أو القانونية أو المالية المختصة. تتم مراجعة وتحديث المعلومات حول مرض السرطان بشكل مستمر من قبل المؤسسات الطبية ومراكز البحث. على الرغم من توخي كل العناية عند نشر هذا الدليل من أجل دقة المعلومات، لا يتحمل Cancer Council Australia (مجلس مرض السرطان في أستراليا) وأعضاؤه أي مسؤولية عن أية إصابات أو خسائر أو ضرر يحصل بسبب استخدام المعلومات المقدمة أعلاه أو الاعتماد عليها. تم النشر في شهر سبتمبر/أيلول عام 2021.

تعتمد المعلومات الواردة في هذا الدليل على المعلومات الواردة في مسار الرعاية الأفضل للأشخاص الذين يعانون من سرطان البروستات (الإصدار الثاني) وهي متوفرة على الموقع الإلكتروني www.cancer.org.au/OCP